

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Każdy — czyniący — grzech i — bezprawie czyni, i — grzech jest — bezprawiem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy czyniący grzech i bezprawie czyni i grzech jest bezprawie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy, kto popełnia grzech,* popełnia bezprawie, grzech bowiem jest bezprawiem.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy czyniący grzech i bezprawie czyni, i grzech jest bezprawiem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy czyniący grzech i bezprawie czyni i grzech jest bezprawie

¹⁾ <x>690 3:8-9</x>

²⁾ Grzech jest bezprawiem, ἡ ἀμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία, i bezprawie grzechem. W G ἀμαρτία ozn. łamanie Prawa Możesza (<x>230 32:1</x>;<x>230 51:5</x>; por. <x>520 4:7</x>); u J chodzi o prawo w sensie szerszym, zob. <x>500 13:34-35</x>.

³⁾ <x>470 7:23</x>; <x>470 13:41</x>; <x>690 5:17</x>